



楊門女將

中国京剧院四团演出本

范鈞宏 吕瑞明 改編

4403

楊門女將

(中国京剧院四团演出本)

范鈞宏 吕瑞明 編劇

北京宝文堂書店

一九六〇年·北京

剧照说明：四娘（艾美君）九妹（蔡淑卿）七娘（郭锦华）
余太君（王晶华）穆桂英（杨秋玲）八姐（夏美珍）

楊 門 女 將

*

北京室文堂書店出版

（北京王府大街 64 号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第 064 号

北京市崇文印刷厂印刷 新华書店发行

*

统一书号：10070·593 字数45,000 开本787×1092 1/32 印张2

1960年10月 北京第1版 1960年10月北京第1次印刷

印数00,001—10,000册

定价(7)0.20元

前 記

京剧《楊門女將》是参考楊家將故事傳說《十二寡妇征西》，并吸取了揚剧《百岁挂帅》中的“寿堂”、“比武”两场情节編写的。

这个戏在民間傳說的基础上，加以整理創造发展了人物性格，丰富了人物的思想面貌。全剧通过“寿堂”“請纓”“比武”“賜馬”“探谷”“观火”等情节，相当突出地刻划了佘太君老当益壮、刚毅坚强的豪迈气概和穆桂英的智勇兼全、坚韧不拔，楊七娘的粗獷勇武以及楊家新生一代楊文广的初生之犢的英雄形象，从而体现了楊家將在反抗侵略斗争中前仆后继的爱国精神，使得全剧洋溢着斗志昂扬的乐观主义色彩。

这个戏在一九六〇年初由中国京剧院四团青年演員演出后，受到广大观众欢迎，并在同年五月由北京电影制片厂拍摄成彩色舞台艺术影片。

人 物

焦廷貴	孟怀源	穆桂英	柴郡主
楊 洪	大夫人	二夫人	三夫人
四夫人	五夫人	八夫人	八 姐
九 妹	佘太君	楊七娘	楊文广
寇 准	王 輝	宋仁宗	岳 松
王 文	王 翔	魏 古	馬 僮
番 官	采藥老人	丫 环	家 院
大太监	众太监	西夏番探	双方报子
双方兵士			

第 一 場

孟怀源
焦廷貴 (內) 馬来!

“急急风”，孟怀源、焦廷貴“趟馬”上。

孟怀源 (唱西皮散板)

边关告急軍情紧。

焦廷貴 (接唱) 披星戴月搬救兵。

孟怀源 俺，孟怀源。
焦廷贵 焦廷贵。
孟怀源 可恨西夏王文兴兵犯界，
焦廷贵 宗保元帅中箭身亡！
孟怀源 回朝报信，
焦廷贵 飞马加鞭！
催马，亮相下。

第 二 场

天波府，大厅，张灯结彩，喜气盈盈。

喜乐牌子，众丫环、家院匆忙上下，摆设寿堂，分放杯盏。家
院下。

丫 环 有请少夫人！

穆桂英上。

穆桂英 （唱西皮原板）

宗保诞辰心欢畅，

悬灯结彩好辉煌。

丫 环 （夹白）与少夫人叩喜！

穆桂英 （微笑搀起，接唱）

红烛高烧（转二六）在寿堂，

天波府内喜气扬。

可笑我弯弓盘马巾幗将，

传杯摆盏内外忙。

想当年結良緣穆柯寨上，

數十載如一日情義深長。

矚目邊關心向往——

丫環 少夫人，你看我們擺設的可好哇……（見穆桂英不答）少

夫人，少夫人！

穆桂英 哦！（不覺好笑，接唱搖板）

滿面春風賀夫郎！

穆桂英指揮丫環布置酒筵。柴郡主上。

柴郡主 （唱西皮搖板）

人逢喜事精神爽，

閉門慶壽慰高堂。（進門。）

穆桂英 參見婆婆。

柴郡主 桂英免禮，壽筵可曾擺好？

穆桂英 俱已擺好，婆婆請看。

柴郡主 你我一同觀看。

楊洪上。

楊洪 （念）管家八十載，楊洪鬚發白，

壽堂一聲報——

夫人！少夫人！

柴郡主 老管家！

穆桂英

楊洪 （念）稀客到府來。

柴郡主 哪個來了？

穆桂英

楊洪 焦廷貴、孟懷源兩個娃娃，打從邊關回來了。

柴郡主 焦孟二位賢侄到了，哎呀，这还通报什么！

穆桂英 快快有请！

楊洪 我說是稀客嘛！有请！——待我报与太君知道！（下。）

孟怀源、焦廷貴上。

孟怀源 夫人，嫂嫂在哪里？夫人，嫂嫂在……
焦廷貴

柴郡主、穆桂英見二人身穿素服，面帶愁容，惊怔。

柴郡主 啊？你二人打从边关到此，为何身穿素服，面帶愁容？

孟怀源 这……
焦廷貴

穆桂英 （急）莫非宗保他……

孟怀源 这……
焦廷貴

柴郡主 你……快快講来！
穆桂英

孟怀源 哎呀夫人，嫂嫂啊！
焦廷貴

孟怀源 可恨西夏王文兴兵犯境，
焦廷貴 宗保大哥中賊埋伏，他……

柴郡主 他……怎么样？
穆桂英

孟怀源 他身中暗箭，伤重身亡！
焦廷貴

柴郡主 哎呀！（悲憤交加，难以支撐。）
穆桂英

柴郡主 （同唱西皮倒板）
穆桂英

惊聞噩耗魂飞蕩——

宗保 我儿！儿啊！
我夫！夫啊！

穆桂英 (接唱散板)

恰好似万丈崖……

柴郡主 (接唱)墜身汪洋。

穆桂英 (接唱)痛我夫出师未捷身先丧，

柴郡主 (接唱)叹楊家一綫单传又无下场！

穆桂英 (激动地)罢！(接唱)

稟太君即刻間发兵点将——

楊洪上。

楊洪 太君传話，請焦孟二将一同入席。

柴郡主 知道了！(揮手。)

楊洪下。

柴郡主 桂英啊！(接唱)

切不可失常态急坏高堂！(向焦廷貴、孟怀源)

你二人更衣去吧。

焦廷貴 这……唉！(欲行。)

柴郡主 且慢！少时見了太君，酒要少飲，話要少回。

孟怀源 遵命。

孟怀源 (念)元帅殉国在边疆，

焦廷貴 (念)怎忍华堂进寿觴。(同下。)

穆桂英 (念)神馳千里肝腸断——(干唱)

宗保！我的夫……

柴郡主急止，略回顧，默默對視。穆桂英欲哭，柴郡主連搖手，對看，抽泣，又不禁同聲低低哭出。

柴郡主
穆桂英 (同干唱) 兒夫啊……

內 太君到！

柴郡主 (緊張而又憐惜地示意拭淚) 桂英……

穆桂英 (接唱) 我只得強作歡笑迎高堂！

大、二、三、四、五、八夫人，八姐、九妹扶太君上。

余太君 哈哈！(唱西皮搖板)

為孫兒慶生辰滿心歡暢，

百歲人喜的是四代同堂。

似這等花團錦簇我楊門少見——(入廳。)

柴郡主
穆桂英 (施禮) 婆母！
太君！

余太君 (接唱) 只可惜宗保出征遠在邊疆。

柴郡主 壽筵備齊，就請婆婆入席。

余太君 唔，為何不見七娘與文广？

柴郡主 想是又在後花園中練武。

楊文广 (內) 七祖母，快走啊！

“耍孩兒”，楊文广跑上，楊七娘隨后追上。二人比比划划進入壽堂。

楊七娘
楊文广 參見太君！
太祖母！

余太君 (輕撫楊文广) 看你只願習武，連你父帥的生辰都不顧了！

楊文广 太祖母，您不知道，今天七祖母教我一手絕活——梅花槍。練好梅花槍，殺敵保邊疆，日後等我父帥告老還鄉，我還要凭本領爭個小元帥當當哪！

余太君 唔哟！看你的志气倒也不小！

楊七娘 太君，我这个徒儿就是有志气嘛！

余太君 哈哈！

众笑。穆桂英、柴郡主哭笑不得。

众 就請太君入座！

余太君 一同入座！

喜乐，太君入席，众夫人、八姐、九妹依次排列，整衣，罗拜，各入席。

穆桂英强忍悲痛，整衣叩拜，入席。楊文广叩头，拜毕，倚立太君旁。

众丫环分捧托盘，献紅寿字絨花。太君带头，众人一齐拿起紅絨花，分别簪戴；穆桂英猛見紅花，悲痛不禁，柴郡主示意，穆桂英忍痛簪花。

余太君 哈哈！

焦廷贵、孟怀源上。

焦廷贵 (念) 換下素衣裳，

孟怀源 (念) 含泪入厅堂。

焦廷贵 二哥，这酒……

孟怀源示意勿飲，焦廷贵会意，同入內。

焦廷贵 孙儿等叩見太君！

余太君 罢了！拜过众家伯母，嬌嬌！

焦廷贵 參見众家伯母，嬌嬌！

众 少礼，請坐。

焦廷贵、孟怀源各分坐。

余太君 你二人不在三关，回来作甚？

焦廷貴 这……
孟怀源

柴郡主 他二人乃是为了宗保寿辰而来。

孟怀源 噯，噯，宗保大哥，軍务繁忙，特命我二人回府致意！
焦廷貴

楊文广 二位叔父，你們給我父帅带来寿礼了嗎？

焦廷貴 哎，这……
孟怀源

柴郡主 这寿礼么……已在前厅摆好。（急轉話題）文广，还不快
与太祖母敬酒。

楊文广 是啦。（斟酒）祝太祖母再活一百岁，长生不老！
众举觴同祝。

余太君 你焦孟二位叔父与你父患难世交，共守边关，理当先敬
他二人一杯。

楊文广 是。二位叔父請酒！

焦廷貴 哎哎，二哥……（举杯犹豫。）

柴郡主 （暗示）賢侄风尘劳碌，就只此一杯吧！

焦廷貴 好，只此一杯！（一飲而尽。）

楊七娘 什么？只此一杯？那可不行！（执酒壶，离位，斟酒）
喝！

焦廷貴 这……（目視柴郡主，柴郡主示意勿飲）侄儿实实不能飲了！
孟怀源

楊七娘 （奇怪地）噯？实实地不能喝了？（发现柴郡主作手势）咦！

敢情毛病在这儿哪！——呀！焦孟二将，平日到此，喝与不

喝，七娘不管；今天是宗保的寿辰，喝也得喝，不喝也得喝。喝醉了，睡大觉，有人怪罪，七娘担戴！

柴郡主（急欲解围）既然如此，讓为嫂敬他一杯吧。

余太君 是啊，今天乃宗保生辰，理該讓你六嫂先敬！

楊七娘 好，只要他們喝就成！

柴郡主（强忍悲痛）二位賢侄，今日是你宗保兄长五十生辰，難得太君如此心喜，众家伯母如此高兴，你們就再……再……

众 对，再飲一杯吧。

孟怀源 喝……

柴郡主（低声含泪）飲罢！

焦廷貴（痛苦片刻，頓足飲下）喝！

楊七娘 好小子！再干一杯！

众夫人紛紛要來劝酒，柴郡主为难。

穆桂英（帮柴郡主解围）文广，还不快与众家祖母敬酒！

楊七娘 哎呀！你們看怎么把寿星婆忘啦！——徒儿听令！

楊文广 在！

楊七娘 寿酒一杯，敬賀你母！

众 对，文广，先与你母亲敬酒！

楊文广 是。（取酒）母亲！今日乃是父帅寿誕之日，孩儿敬酒一杯，請母亲賜飲！

穆桂英（举杯，略停頓，心情激动，勉强飲下，掩飾地）儿啊，快与众家祖母敬酒。

楊七娘 文广，慢来！你还没給你父帅敬酒哪！

穆桂英、柴郡主一震，极力自持。

楊文广 父帅不在，如何敬呢？

楊七娘 請你母亲代飲哪！

众 对，理該桂英代飲！

楊文广 (举杯)母亲，这杯寿酒，孩儿拜敬父帅，就請母亲代飲。儿愿父帅福体康宁，永鎮边疆！（跪。）

絲边，鑼。桂英一震，看酒，悲从中来，行絃，顫抖着欲端杯，端不起。

穆桂英 (唱搖板)

眼望着杯中酒珠泪盈眶，

痴儿語似乱箭攢我胸膛。

一霎时难支撑悲声欲放——

柴郡主見众人注視穆桂英，急忍痛示意。

穆桂英 (接唱)我只得吞酸泪把苦酒来嚥！（飲下，实难自持，搖搖欲倒。）

众 (惊立)桂英！

穆桂英 (急掩飾)唔，不妨事……

柴郡主 (掩飾地)桂英連日劳累，空心飲酒，怕是醉了。文广，快扶你母亲进房休息！

楊七娘 来，我們一道扶她回去！（同扶桂英下。）

余太君 (一直注意席前动态，此时，望郡主，望焦、孟，不禁生疑)啊？
(唱搖板)

桂英儿平日里頗有酒量，

为什么一杯酒醉倒厅堂？

郡主她——(看柴郡主，柴郡主避过眼光，俯首)支支吾吾精神迷惘，

焦孟将——(焦孟相視不安)吞吞吐吐神态失常！

莫非是风波陡起三关上，
这件事必须要細問短长。

郡主，桂英儿可是真的醉了？

柴郡主 唔，怕是真的！

佘太君 她莫非有什么心事在怀？

柴郡主 唔，不会，不会。

佘太君 那么你呢？

柴郡主 我么……

佘太君 是呀，适才飲酒之时，你言語支吾，神情不定……

柴郡主 这……啊，太君，只因两个侄儿，一路辛苦，媳妇怕他
們吃酒过多，醉后生事啊！

佘太君 是啊。我正要問你：怀源、廷貴这两个娃娃，平日最喜
飲酒，今日又是宗保五十寿辰，为何反而这样推三推四，你
又从中阻拦，分明有难言之隱，莫非这三关之上……

柴郡主 (急辯)啊，婆婆……

焦廷貴 (沉不住气)太君，三关之上无有什么！

孟怀源 (示意)嘿……

佘太君 啊？无有什么？

焦廷貴 这……

柴郡主 廷貴吃醉了！（向孟示意）快快搀他下面歇息。

孟怀源 是！（二人要走。）

佘太君 且慢！（焦、孟二人不觉停步）焦孟二將，我来問你，你二
人不在边关，到底回来作甚？

柴郡主 啊，太君，他等实为宗保寿辰而来。

佘太君 为娘来曾問你。——廷貴！

焦廷貴 在。

佘太君 近前講話。

焦廷貴 这……

佘太君 还不快来！

焦廷貴 是。

佘太君 我来問你：你二人不在边关，到底回来作甚？

焦廷貴 这——（学說）我等实为宗保寿辰而来。

佘太君 我再問你：宗保他在边关可好？

焦廷貴 这……

孟怀源 （急答）元帅安泰，太君放心。

佘太君 休得多言！——廷貴！你講！宗保他……他在边关可好？

焦廷貴 噯，噯，（学說）元帅安泰，太君放心。

佘太君 你二人此番进京，可是宗保亲自差遣？

焦廷貴 正是元帅亲自差遣。

佘太君 可有家書前来？

焦廷貴 这……（回顧，見孟怀源搖手）并无家書。

佘太君 既无家書，他临行之时，又是怎样囑咐于你？

焦廷貴 这……

佘太君 講！

焦廷貴 （脫口而出）他临終之时……

孟怀源 （急忙糾正）他临行之时……

佘太君 （斥孟怀源）多口！廷貴，你講！

焦廷貴 元帅，他……

佘太君 他怎么样？

廷焦貴 他、他、他……

佘太君 講、講、講！

焦廷貴 他……为国捐軀了！

焦廷貴、孟懷源同跪倒。

众 (齊竦立) 啊！

柴郡主 (亦跪) 婆母……

太君手中杯落下，猝然竦坐。靜場。“撞金鐘”，太君帶頭將缸絨花摘下，众亦摘下，不覺拭泪。

佘太君 (唱搖板)

听一言如雷震魂竦目眩——

柴郡主 婆母，恕媳婦隱瞞之罪！（鑼鼓不斷。）

佘太君 (离位，徐徐揮手命大家起來，竭力鎮靜，沉痛地) 唉！怎能怪你！郡主你身體不爽，快些回房去吧！

柴郡主 遵命。

佘太君 且慢，文广年幼，你不要與他多講。

柴郡主 (忍着眼泪) 是。（不放心地）婆母保重！

太君默默揮手，柴郡主掩面急下。

众 (遲疑地看着太君，欲慰無言) 婆母！

佘太君 八姐，取大杯過來！

八姐 這……（取大杯）母親保重。（不敢再斟。）

佘太君 (嚴肅地) 斟上！（八姐斟酒。）

“撞金鐘”。太君舉杯，离座，至厅前，众亦离席，随后。

佘太君 (接唱) 愿孙儿飲此杯神游九天！

宗保，孙儿！今逢你五十寿辰，为国尽忠，竟然不、不、不在。你不愧是楊門几孙，你对得起列祖、列宗、尔父、尔